

О.Н. Емельянова

СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ПОМЕТА КАК ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ СРЕДСТВО

Как известно, стилистическая помета - это лексикографическое средство указания на стилистические особенности разьясняемой словарной единицы, одно из средств выполнения словарем его нормализаторской роли. «Хотя словарь не может заменить учебников грамматики, стилистики и орфоэпии, однако он ставит себе и нормативные задачи: служить некоторым пособием 1) к правильному употреблению слов. <...> Первой задаче служат стилистические пометы» [9. Т. 1. С. 22]. Следовательно, данные пометы, как и все прочие, используемые в толковых словарях, должны адекватно отражать особенности словоупотребления.

Собственно, «главным требованием, предъявляемым к словарю, является объективное отражение языкового узуса, имеющего действительно широкое хождение в конкретном обществе в строго определенный исторический период» [4. С. 2]. Другим требованием, «предъявляемым к современному типу толкового словаря, является его строго синхронная направленность»: словарь должен быть как бы «моментальной фотографией» (Л.П. Ступин) сегодняшнего словоупотребления [4. С. 5]. По словам Л.В. Щербы, основная черта современного толкового словаря - его синхронно-узусальный характер как воплощение совершенства лексикографических традиций, реализующее стремление к созданию идеального словаря целостной языковой системы, закрепленной в едином языковом сознании определенного человеческого коллектива [Там же].

Вместе с тем общеизвестно, что любой словарь в целом неизбежно отстает в фиксации существующего состояния языкового материала, поэтому и стилистические пометы в принципе не могут отражать стилистический потенциал слова во всем его многообразии и развитии.

При стилистической квалификации слов лексикографы, как правило, руководствуются: 1) традицией, устанавливаемой наиболее авторитетными словарями; 2) собственной интуицией; 3) наличием у слова формальных показателей его возможной стилистической отмеченности. При этом, как свидетельствует практика, возникают несогласованность и непоследовательность в применении помет, что неоднократно отмечалось лингвистами ранее (В.П. Берков, Х. Касарес, К. Людвиг, Ф.П. Сороколетов, Л.П. Ступин, Ф.П. Филин, Л.В. Щерба) и о чем они продолжают писать (И.Л. Резниченко, Л.В. Бойко, О.А. Нестерова, Г.Ф. Кузьмина и др.): «В лингвистической литературе не раз ставился вопрос о несовершенстве техники лексикографического показа <...> особенностей

слов. <...> Указывалось, что существующие коннотации типа «книжное», «просторечное» и т.д. являются слишком «обобщенными» (Н.И. Формановская), в силу чего существующие пометы «должны быть критически пересмотрены» (Ф.П. Филин)» [4. С. 6]. «Описание стилистического качества слова представлено практически во всех существующих словарях. Однако <...> это описание сравнительно с описанием других свойств лексических единиц до сих пор характеризуется существенно меньшей степенью обоснованности и упорядоченности» [1. С. 1].

Достаточно сказать, что каждый толковый словарь имеет свою систему помет - стилистических и других, определяющих круг употребления слова. Так, например, «Толковый словарь русского языка» под ред. Д.Н. Ушакова (ТСУ) [9] содержит следующие пометы: 1) пометы, указывающие на ту или иную область науки, техники, производства и т.п. (авиацион., археол., банк, и т.д.); 2) пометы, указывающие на разновидности устной речи (разг., простореч., фам., детск., вульг., арг., школьн., обл.); 3) пометы, указывающие на разновидности письменной речи (книжн., науч., тех., спец., газет., публици., канц., офиц., поэт., нар.-поэт.); 4) пометы, устанавливающие историческую перспективу в словах современного языка (нов., церк.-книжн., старин., устар.); 5) пометы к словам, обозначающим предметы и понятия чуждого быта (истор., дореволюц., загр.); 6) стилистические пометы, указывающие на выразительные оттенки (экспрессию) слов (бран., ирон., ритор., эвф. и т.д.).

«Словарь русского языка» С.И. Ожегова (СО) [8] характеризует употребление слов с помощью другой системы помет: 1) пометы, указывающие стилистическую характеристику слова (книжн., высок., офиц., разг., прост., обл., презр., бран, и т.п.); 2) помета (спец.) обозначает принадлежность слова к определенному кругу профессионального (научного, технического и т.п.) употребления; 3) пометы, указывающие историческую перспективу (стар., устар.). Сфера употребления слов указывается также в данном словаре помещением перед толкованием различного рода пояснений (напр.: в царской России, в математике, в старину, в буржуазном праве, по суеверным представлениям и т.п.).

Словарь русского языка АН СССР в 4 томах (МАС) [3] использует свою систему помет: 1) пометы, указывающие на принадлежность слова к различным пластам лексики русского языка, находящимся за пределами литературного языка или стоящим на его границе (обл., прост., груб., прост.); 2) пометы, указывающие на стилистическую ограниченность употребления слов в литературном языке (разг., книжн., офиц., офиц.-дел., высок., трад.-поэт., народно-поэт.); 3) пометы, указывающие специальную область применения слова (астр., бакт., физ., хим. и т.д.); 4) пометы, указывающие эмоциональную окраску (бран., ирон., шутил., пренебр. и т.п.); 5) пометы к словам, выходящим из употребления в современном русском языке (устар.).

«Большой толковый словарь русского языка» под ред. С.А. Кузнецова (БТСРЯ) [2] даёт функционально-стилистическую характеристику лексем с помощью: 1) стилистического комментария (предшествующего варианту заголовочного слова); 2) энциклопедических ремарок (входящих составной частью в толкование) и 3) четырех рядов стилистических помет, а именно: а) помет, характеризующих книжную форму современного русского языка (книжн.,

офиц., публици., трад.-поэт., нар.-поэт., трад.-лит., спец.); б) помет, характеризующих разговорную форму современного языка (разг., разг.-сниж., фам., трад.-нар., нар.-разг., проф., жарг.); в) помет, характеризующих хронологическое расслоение лексики (устар., ист.); г) помет, передающих эмоционально-экспрессивную оценку (высок., одобр., ласк., почтит., шутл., неодобр., ирон., пренебр., уничиж., презрит., бранно, грубо, вульг.). Кроме того, в словаре используются пометы, связанные с суффиксами субъективной оценки, находящиеся на периферии стилистической квалификации слова (увелич., уменьш., усилит., смягчит.).

Для сравнения приведем систему соответствующих помет одного из последних словарей - «Словаря новых слов русского языка (середины 50-х - середины 80-х годов)» под ред. Н.Э. Котеловой [7]:

- 1) эмоционально-экспрессивные пометы (неодобр., шутл., ирон., пренебр., фам., бран., книж.);
- 2) стилистические пометы (в разг. речи, в проф. речи, в разг. проф. речи, в просторечии, в грубом просторечии, газ.-публ., жарг., обл.);
- 3) историческая помета «уход».

Возникающие разногласия по поводу выделения тех или иных разновидностей стилистических помет, их иерархии и т.п. обусловлены прежде всего: более быстрой, по сравнению с другими, сменой стилистических норм; отсутствием специально ориентированной на потребности лексикографии стилистической теории слова; сосуществованием различных подходов к интерпретации стилистического потенциала слова, отсутствием в современной отечественной лингвистике общезначимого потенциала слова - через категорию экспрессивности, через категорию функциональности, через синтез этих категорий (см. об этом, например, в работе Е.Ф. Петрищевой «Стилистически окрашенная лексика русского языка» [5]); существенными различиями в понимании самих данных категорий и отношений между ними (отсутствием единого представления о категориях эмотивности, оце-ночности, экспрессивности и их возможных взаимоотношениях и т.п.).

Нельзя не отметить и встречающихся фактов подмены стилистической функции той или иной пометы семантической, когда помета относится «не к слову или значению, а к обозначаемой реалии» [7. С.3]. Так, например, во многих толковых словарях лексикографическая трактовка конфессиональной лексики дается с идеологических, а не собственно стилистических позиций.

Таким образом, мы можем говорить о том, что недостатки стилистического описания лексики в словарях обусловлены в значительной степени нерешенностью ряда важнейших проблем теоретической стилистики и отсутствием концепции стилистического потенциала слова, разработанной специально с ориентацией на лексикографическое применение. В связи с этим Л.В. Бойко предлагает разработать «искомую стилистическую концепцию с обнаружением всех ее лексикографических импликаций», а также создать на основе такой теории проект первого в отечественной лексикографии словаря стилистических регистров [1]. И. Л. Резниченко, говоря о том, что недостатки словарной стилистической разработки лежат, во-первых, внутри системы помет и, во-вторых, в самой системе помет как способе стилистической характеристики слов и выражений, предлагает новый способ - «сочетание унифицированной системы помет со специальным теоретическим предисловием, которое явилось бы разделом общей вводной части словаря и представляло бы собой компактное описание узальных тенденций слов, несущих определенную стилистическую помету» [6. С. 2].

Словарь должен давать полную, точную и разностороннюю характеристику употребления слов и выражений, а, как известно, особенность развития современного русского языка - это активное взаимодействие и взаимопроникновение элементов разных функциональных стилей. Это обусловлено и ростом образованности населения, и возросшим значением СМИ, и другими факторами. Кроме того, как отмечают исследователи, достоверность и полнота лексикографической стилистической разработки должна быть дана во взаимопересечении двух планов: в плане системы языка (так как лексическая система языка отражена в словаре) и в плане речевом, функциональном.

Существующее в настоящее время недостаточно отчетливое осознание практической лексикографией стилистического объекта словаря и отсутствие общезначимого представления о составе стилистически окрашенной лексики, ее функциональном расслоении и закономерностях, управляющих этим расслоением, требуют решения важнейших задач как теоретического (см. выше), так и прикладного характера: определения репертуара стилистических помет; распределения стилистической информации в пространстве словарной статьи; определения порядка фиксации стилистической информации, например, при словарном описании единиц, совмещающих в себе два и более типа стилистической информации, и др. Без понимания этих и других подобных вопросов невозможно решить важнейшую задачу лексикографического описания языка - соответствия его реальному, живому употреблению.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бойко Л.В. Стилистическая ценность русского слова и ее отражение в учебных словарях: Автореф. дис.... канд. филол. наук. М., 1991.
2. БТСРЯ 1998-Большой толковый словарь русского языка/Сост. игл. ред. С.А. Кузнецов.-СПб.: Норинт, 1998.
3. МАС 1981 -1984 - Словарь русского языка: В 4 т. / АН СССР. Ин-т рус. яз.; Под ред. А.П. Евгеньевой. — 2-е изд., испр. М., 1981 —1984.
4. Нестерова О. А. Проблема социально-функциональных характеристик в современном толковом словаре национального языка (на материале русского и английского языков): Автореф. дис.... канд. филол. наук. Л., 1986.

5. Петрищева Е.Ф. Стилистически окрашенная лексика русского языка. М., 1984.
6. Резниченко И.Л. 1984 - Стилистический узус русского языка и его отражение в лексикографии: Автореф. дис.... канд. филол. наук. М., 1984.
7. Словарь новых слов 1995 - Словарь новых слов русского языка (середины 50-х - середины 80-х годов) / Под ред. Н.З. Котеловой. СПб., 1995.
8. СО 1961 - Ожегов С.И. Словарь русского языка. М., 1961.
9. ТСУ 193 5-Толковый словарь русского языка/Под ред. Д.Н.Ушакова. Т. 1-4.М., 1935.